

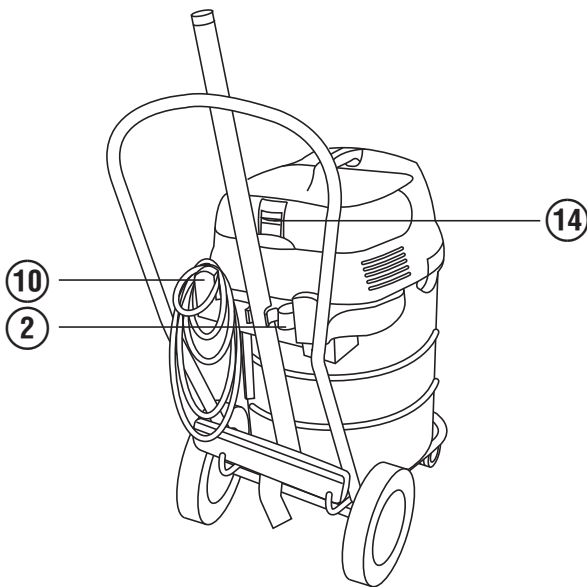
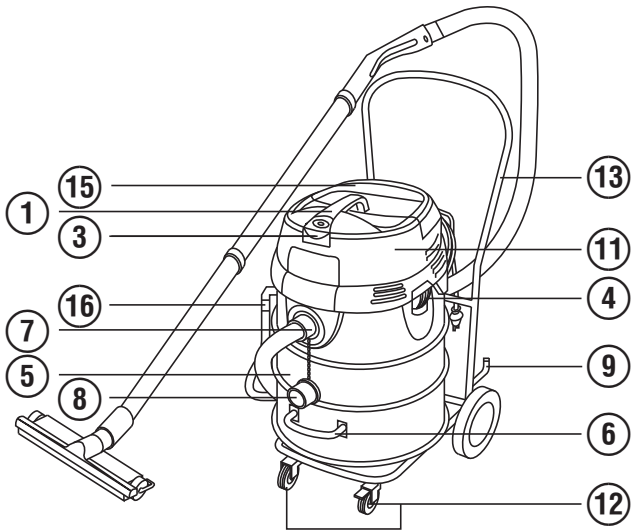
# HILTI

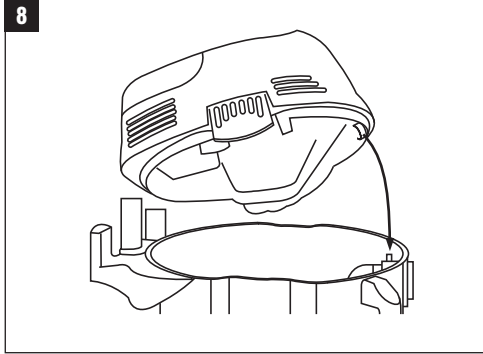
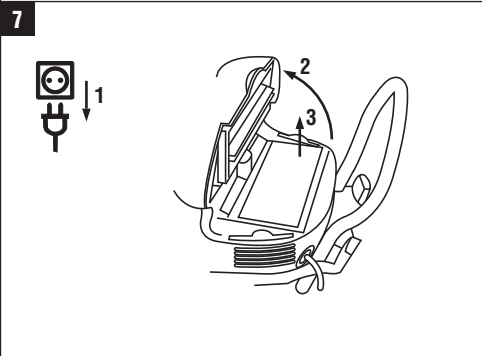
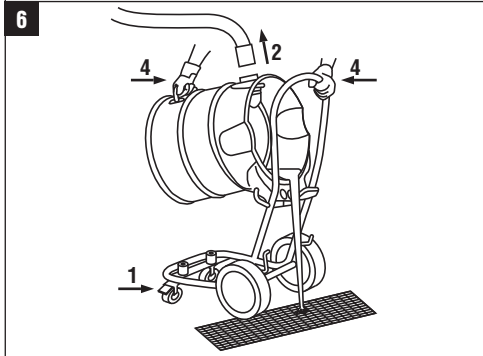
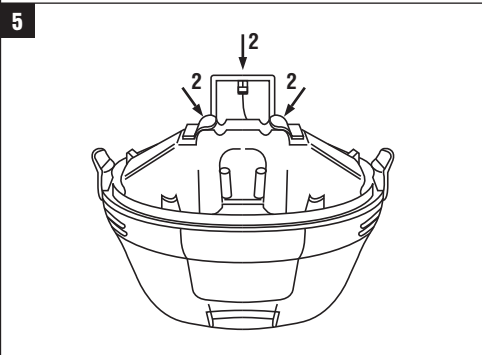
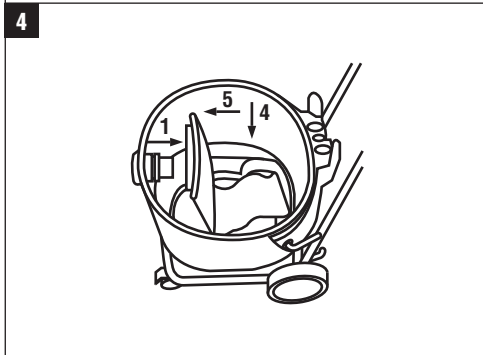
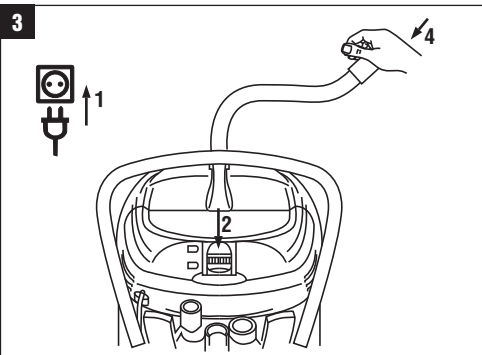
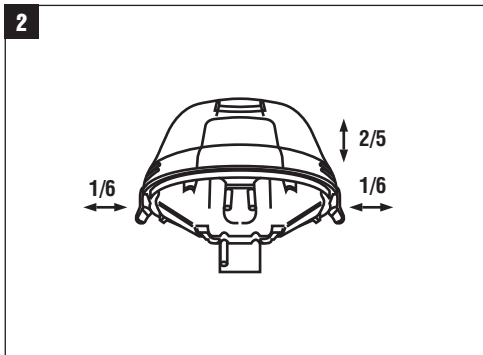
## VC 60-U



Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
دليل الاستعمال	ar
Пайдалану бойынша басшылық	kk







# MANUAL ORIGINAL

## Aspirador a húmido e a seco VC 60-U

**Antes de utilizar o aparelho, por favor leia atentamente o manual de instruções.**

**Conserve o manual de instruções sempre junto do aparelho.**

**Entregue o aparelho a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.**

Índice	Página
1 Informações gerais	83
2 Descrição	84
3 Acessórios	86
4 Características técnicas	86
5 Normas de segurança	87
6 Antes de iniciar a utilização	90
7 Utilização	91
8 Conservação e manutenção	93
9 Avarias possíveis	95
10 Reciclagem	97
11 Garantia do fabricante - Aparelhos	97
12 Declaração de conformidade CE (Original)	98

Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.

Neste manual de instruções, a palavra «aparelho» refere-se sempre ao aspirador a húmido e a seco VC 60-U.

**Componentes, comandos operativos e elementos de indicação**

- 1 Punho
- 2 Compartimento para acessórios
- 3 Interruptor on/off
- 4 Linguetes de segurança
- 5 Contentor
- 6 Pega para esvaziar o contentor
- 7 Bocal da mangueira
- 8 Fecho para bocal da mangueira
- 9 Suporte do bocal para pavimentos
- 10 Gancho para arrumar o cabo de alimentação
- 11 Cabeça de aspiração
- 12 Rodas de guia com travão
- 13 Chassis
- 14 Limpeza do filtro (válvula)
- 15 Tampa do filtro
- 16 Mangueira de escoamento

## 1 Informações gerais

### 1.1 Indicações de perigo e seu significado

#### PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

#### AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

#### CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

#### NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

### 1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

#### Sinais de proibição



É proibido o transporte por grua

## Sinais de aviso



Perigo geral



Perigo:  
substâncias  
corrosivas



Perigo:  
electricidade



Aviso:  
substâncias  
explosivas

## Sinais de obrigação



Use  
vestuário de  
protecção



Use óculos  
de protecção



Use luvas de  
protecção



Use  
capacete de  
segurança



Use  
protecção  
auricular



Calce botas  
de  
segurança

## Símbolos



Leia o  
manual de  
instruções  
antes da  
utilização.



Recicle os  
desperdícios

## Localização da informação no aparelho

A designação e o número de série do aparelho encontram-se na placa de características. Anote estes dados no seu manual de instruções e faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o aparelho.

Tipo:

---

Geração: 01

---

Número de série:

---

## 2 Descrição

### 2.1 Utilização correcta

O VCU 60-U é um aspirador industrial universal, equipado com um sistema de autolimpeza do filtro para resíduos sólidos. Pode ser utilizado para aspiração de resíduos sólidos e líquidos.

O aparelho está indicado para a remoção de lamas minerais, conjuntamente com coras de perfuração ou serras diamantadas a húmido Hilti, e de grandes quantidades de poeiras minerais, conjuntamente com rebarbadoras, cortadoras, martelos perfuradores e equipamentos diamantados de corte a seco Hilti.

O equipamento pode, além disso, ser utilizado para a remoção de matérias em estado líquido.

O aparelho destina-se à aspiração/sucção de poeiras secas não inflamáveis e líquidos.

O aparelho não pode ser utilizado para aspirar substâncias explosivas, para poeiras incandescentes/ardentes ou inflamáveis (por exemplo, pó de magnésio e alumínio, etc.) e líquidos inflamáveis/corrosivos (por exemplo, gasolina, solventes, ácidos, líquidos de refrigeração e lubrificantes, etc.).

Não deve utilizar o aspirador em posição horizontal.

O peso do aparelho, com carga adicional e incluindo o material aspirado, não pode exceder 100 kg.

Não use o aparelho em substituição de uma escada.

Não utilize o aparelho para serviços contínuos permanentes, em linhas automáticas ou semi-automáticas.

**AVISO**- Antes de iniciar os trabalhos, os operadores do aparelho devem ser informados sobre o manuseamento do aparelho, os perigos que advêm do material a aspirar e a remoção correcta do material aspirado.

O aparelho não pode ser utilizado mergulhado.

**AVISO-** É proibida a aspiração de materiais nocivos para a saúde para os quais é necessário, por exemplo, um aspirador da classe M ou H, óleo e líquidos com uma temperatura superior a 60 °C. Não é permitido aspirar pessoas e animais com este aparelho.

Utilize uma mangueira de aspiração antiestática de modo a evitar efeitos electrostáticos.

Este aparelho é adequado para o uso industrial, por exemplo em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.

Adequa-se a trabalhos em estaleiro, em oficina, em trabalhos de renovação, reconstrução e construção de raiz.

Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.

Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção.

Para evitar ferimentos/danos, use apenas acessórios e equipamento auxiliar Hilti.

Os acessórios e equipamentos auxiliares originais Hilti podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

## 2.2 Incluído no fornecimento do equipamento padrão:

- 1 Aparelho incluindo filtro plissado e carro
- 1 Mangueira de aspiração completa com ligação rotativa, bocal de sucção e adaptador cónico
- 1 Bocal para fendas
- 1 Saco de filtração
- 1 Kit de acessórios
- 1 Manual de instruções

## 2.3 Utilização de extensões de cabo

Utilize apenas extensões de cabo aprovadas para o tipo de aplicação em causa e com a secção adequada. A inobservância desta recomendação pode resultar numa perda de potência do aparelho e no sobreaquecimento do cabo. Examine o cabo periodicamente em relação a eventuais danos. Substitua os cabos de extensão danificados.

**Secções de cabo mínimas e comprimentos máximos recomendados para VC 60-U:**

Secção do cabo	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
Tensão de rede 110-120 V	30 m	50 m
Tensão de rede 220-240 V	30 m	50 m

Não utilize extensões de cabo com secções de 1,25 mm<sup>2</sup>, 2 mm<sup>2</sup> e 3,5 mm<sup>2</sup>.

## 2.4 Utilização de extensões eléctricas em trabalhos de exterior

Em trabalhos de exterior, utilize apenas extensões de cabo com secção apropriada e correspondentemente indicadas.

## 2.5 Utilização de um gerador ou transformador

Este aparelho pode ser alimentado por um gerador ou transformador se as seguintes condições forem reunidas: potência de saída, em watt, no mínimo o dobro da potência indicada na placa de características do aparelho, a tensão em carga deverá estar entre os +5 % e os -15 % da tensão nominal e a frequência deverá estar entre 50 e 60 Hz, mas nunca superior a 65 Hz. Deve utilizar-se um regulador automático de tensão com arrancador.

O gerador ou transformador nunca deve ser usado para alimentar outros equipamentos em simultâneo. Ligar outras ferramentas ou dispositivos pode provocar variações na voltagem (falha ou sobrecarga), causando danos no aparelho.

### 3 Acessórios

Peças sobresselentes, ferramentas e acessórios podem ser adquiridos através dos canais de distribuição Hilti.

Designação	Descrição
Saco de filtração	
Filtro plissado	
Mangueira de aspiração completa com ligação rotativa, bocal de sucção e adaptador cónico	∅ 36 mm, comprimento 5 m
Kit de acessórios	1 tubo curvado, 2 tubos de prolongamento, 1 bocal para pavimentos com lábios de vedação e 1 conjunto de escovas
Ligações da mangueira	
Adaptadores cónicos	

### 4 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Tensão nominal	110 V	110 V	120 V	220 V	230 V	230 V	240 V
Potência nominal	1 100 W	950 W	1 200 W	1 200 W	2 200 W	2 400 W	1 200 W

#### Outras informações sobre o aparelho

Classe de protecção	Classe I de protecção
Tipo de protecção	IP X4 (Protegido contra salpicos de água)
Frequência	50...60 Hz
Peso de acordo com o Procedimento EPTA de 01/2003	31 kg
Dimensões (C x L x A)	680 mm x 520 mm x 1 000 mm
Cabo de alimentação (comprimento)	10 m
Cabo de alimentação (tipo)	H07RN-F 3x1,5mm <sup>2</sup>
Performance de sucção máx. (ar)	2x56 L/s
Vácuo máx.	0,235 bar (CH: 0,208 bar)
Volume do contentor	72 L
Volume do saco de filtração	29 L
Volume útil de água	56 L

Diâmetro da mangueira de aspiração (ligação rotativa na extremidade do aspirador; bocal de sucção na outra extremidade)	Comprimento 5 m: 36 mm
Temperatura do ar	-20...+40 °C

#### Informação sobre ruído e vibração (medidos conforme a norma EN 60335-2-69):

Nível de pressão sonora ponderado A típico	74 dB (A)
Incerteza dos níveis sonoros indicados	2,5 dB (A)
Nível de vibração triaxial (soma vectorial das vibrações)	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Incerteza (K)	é tomada em consideração no nível de vibração

pt

## 5 Normas de segurança

### 5.1 Informação básica no que se refere às normas de segurança

- Além das regras especificamente mencionadas em cada capítulo deste manual de instruções, deve observar sempre os pontos a seguir indicados.
- Leia todas as indicações! A inobservância destas instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos pessoais.
- Em caso de utilização deste aparelho em conjunto com uma ferramenta eléctrica, deverá ler-se previamente as instruções da ferramenta eléctrica e todas as indicações devem ser tidas em atenção.

### 5.2 Informações ao utilizador

- Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta. Não use a ferramenta se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distração ao operar a ferramenta pode causar ferimentos graves.
- Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção. Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.

- Se poderem ser montados sistemas de aspiração e de recolha de pó, assegure-se de que estão ligados e são utilizados correctamente. A utilização de um sistema de remoção de pó pode reduzir os perigos relacionados com a exposição ao mesmo.
- A ferramenta foi concebida para utilização profissional.
- A ferramenta só deve ser utilizada, feita a sua manutenção e reparada por pessoal autorizado e devidamente especializado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa.

### 5.3 Organização do local de trabalho



- Assegure-se de que o local está bem iluminado.
- Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado. Áreas de trabalho mal ventiladas podem suscitar problemas de saúde devido à inalação de pó.
- Mantenha o seu local de trabalho arrumado. Mantenha a periferia do local de trabalho livre de quaisquer objectos que possam provocar ferimentos. O desleixo no local de trabalho pode causar acidentes.
- Guarde aparelhos não utilizados fora do alcance das crianças. Não permita que



o aparelho seja utilizado por pessoas não qualificadas ou que não tenham lido estas instruções. Aparelhos são perigosos nas mãos de pessoas inexperientes ou com capacidades físicas, sensoriais ou psicológicas limitadas.

- e) **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distrações podem conduzir à perda de controlo sobre o aparelho.
- f) **Não opere com a ferramenta em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- g) **Não permita que outras pessoas toquem no aparelho ou no cabo de extensão.**
- h) **Evite posturas do corpo desfavoráveis. Mantenha uma posição de trabalho segura e equilibrada.**
- i) **Use calçado antiderrapante.**
- j) **Durante os trabalhos, mantenha o cabo de alimentação, a extensão de cabo e a mangueira pela retaguarda do aparelho.** Evita assim tropeçar durante os trabalhos.
- k) **Não transporte o aparelho por meio de grua.**
- l) **Antes de ligar o aparelho à corrente eléctrica, certifique-se de que este está desligado.**

#### 5.4 Medidas gerais de segurança

- a) **Utilize o aparelho correcto. Não utilize o aparelho para fins para os quais não foi concebido, e apenas se estiver completamente operacional.**
- b) **Nunca deixe o aparelho abandonado (sem qualquer supervisão).**
- c) **Considere as influências ambientais. Não utilize o aparelho onde possa existir risco de incêndio ou explosão.**
- d) **O aparelho deve ser protegido das temperaturas baixas.**
- e) **CUIDADO - Guarde os aparelhos não utilizados em local seguro.** Quando não estiverem a ser utilizados, guarde-os em local seco, longe do alcance das crianças.
- f) **CUIDADO - Quando não estiver a utilizar o aparelho (durante os intervalos de trabalho), antes da manutenção e antes de**

substituir o filtro, desligue o aparelho da corrente eléctrica.

- g) **Desligue o aparelho antes de o deslocar.**
- h) **Verifique o aparelho e os acessórios quanto a eventuais danos. Todos os dispositivos de segurança ou quaisquer elementos ligeiramente danificados deverão ser verificados quanto ao seu correcto funcionamento antes da utilização. Certifique-se de que todas as peças móveis estão perfeitamente operacionais, sem encravar e sem avarias. Todas as peças devem estar correctamente encaixadas e preencher todos os requisitos de segurança. Dispositivos de protecção e componentes danificados devem ser reparados ou substituídos adequadamente por uma oficina autorizada e reconhecida, desde que não seja indicado nada em contrário no manual de instruções.**
- i) **Assegure-se quanto ao correcto posicionamento do filtro e de que não se encontra danificado.**
- j) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Isto assegurará que a segurança da ferramenta se mantenha.
- k) **Retire a ficha da tomada antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida preventiva evita o accionamento acidental da ferramenta.
- l) **Utilize o aparelho, os acessórios, etc. de acordo com estas instruções e da forma prevista para este tipo especial de aparelho. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização de aparelhos para fins diferentes dos preconizados pode resultar em situações perigosas.
- m) **O dispositivo de regulação do nível da água deve ser limpo periodicamente com uma escova segundo as instruções e examinado quanto a indícios de danos.**

## 5.5 Perigos mecânicos

- a) **Siga as instruções de conservação e manutenção.**
- b) **Trate da sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento da ferramenta. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta. Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.**

## 5.6 Perigos eléctricos



- a) **A ficha da ferramenta eléctrica deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer adaptadores com ferramentas com ligação terra.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver em contacto com a terra.
- c) **A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A infiltração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Verifique o cabo eléctrico regularmente. Se danificado, o cabo deve ser imediatamente substituído num Centro de Assistência Técnica Hilti. Verifique as extensões de cabo regularmente. Se estiverem danificadas, deverão ser substituídas.**
- e) **Verifique o aparelho e os acessórios quanto à sua perfeita operacionalidade. Não ligue o aparelho se constatar danos, se estiver incompleto ou se existirem comandos operativos inoperacionais.**
- f) **Se danificar o cabo enquanto trabalha, não lhe toque e desligue o aparelho imediatamente. Desligue o aparelho da cor-**

**rente.** Linhas de conexão e extensões danificadas representam um risco de choque eléctrico.

- g) **Interruptores danificados devem ser substituídos imediatamente num Centro de Assistência Técnica Hilti. Não opere com um aparelho que não possa ser accionado pelo interruptor.**
- h) **O aparelho deve ser reparado por um técnico especializado (contacte o Centro de Assistência Técnica Hilti) e utilizando apenas peças/acessórios originais Hilti. A utilização de peças/acessórios não originais pode provocar graves danos pessoais e patrimoniais.**
- i) **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar a ferramenta da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- j) **Quando operar uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão próprios para utilização no exterior.** A utilização de cabos de extensão próprios para exterior reduz o risco de choque eléctrico.
- k) **Em caso de corte de energia: desligue o aparelho e retire a ficha da tomada.**
- l) **Evite utilizar extensões de cabo com tomadas múltiplas, bem como utilizar vários equipamentos ligados à mesma extensão.**
- m) **Nunca pulverize com água a parte superior do aparelho. Além de representar um grave risco de ferimento, pode provocar danos no aparelho.**
- n) **As ligações utilizadas nos cabos de alimentação, extensões de cabo, ou cabos de ligação das ferramentas eléctricas devem estar protegidas contra salpicos de água.**
- o) **Quando desligar o aparelho, puxe pela ficha e não pelo cabo.**
- p) **Nunca transporte o aparelho puxando pelo cabo de alimentação.**
- q) **Nunca utilize o aparelho se este estiver húmido ou sujo. Humidade ou sujidade na superfície do aparelho dificultam o seu manuseio e, sob condições desfavoráveis, podem causar choques eléctricos. Deste modo, se trabalha materiais**

condutores com frequência, recomendamos que mande verificar periodicamente o seu equipamento por um Centro de Assistência Técnica Hilti.

- r) Certifique-se de que o cabo não está mergulhado numa poça.

### 5.7 Material aspirado



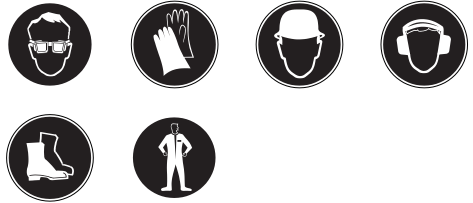
- pt
- a) Pós perigosos para a saúde, inflamáveis e/ou explosivos não podem ser aspirados (pó de magnésio e alumínio, etc.).
- b) O aparelho destina-se à aspiração/sucção de poeiras secas não inflamáveis.
- c) Não podem ser aspirados líquidos inflamáveis, explosivos ou cáusticos (líquidos de refrigeração e lubrificantes, gasolina, solventes, ácidos (pH < 5), lixívia (pH > 12,5), etc.)
- d) Em caso de saída de espuma ou líquidos, desligar imediatamente o aparelho.
- e) Evite o contacto com líquidos alcalinos ou ácidos. No caso de contacto accidental, enxágue imediatamente com água. Em caso de contacto do líquido com os olhos, lave-os abundantemente com água e procure auxílio médico.

- f) Use luvas de protecção ao aspirar materiais quentes.
- g) Não aspire objectos que possam provocar ferimentos através do saco para resíduos sólidos (por exemplo, materiais pontiagudos ou com arestas vivas).

### 5.8 Perigos térmicos

Não podem ser aspirados materiais incandescentes (cigarro aceso, cinza quente, etc.).

### 5.9 Equipamento de protecção pessoal



- a) O utilizador, bem como outras pessoas na proximidade do aparelho, devem usar óculos de protecção, capacete de protecção, protecção auricular, luvas de protecção e botas de protecção enquanto duram os trabalhos.
- b) Ao trabalhar com lama mineral resultante de perfuração, use vestuário de protecção e evite o contacto com a pele (pH > 9, cáustico)

## 6 Antes de iniciar a utilização



### CUIDADO

A corrente eléctrica deve corresponder à indicada na placa de características do aparelho. Certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente eléctrica.

### PERIGO

Ligue o aparelho apenas a uma fonte de alimentação devidamente ligada à terra.

### CUIDADO

Trabalhe com o aspirador sempre numa posição segura accionando os travões das rodas.

### CUIDADO

Ao colocar a cabeça de aspiração, certifique-se de que não se magoa e não danifica o cabo de alimentação.

### 6.1 Utilização de um cabo de extensão e gerador ou transformador

Consultar o capítulo "Descrição/ Utilização de um cabo de extensão".

### 6.2 Antes de iniciar a utilização

1. Abra os dois linguetes de segurança.
2. Levante a cabeça de aspiração, separando-a do contentor.
3. Retire os acessórios do interior do contentor e da embalagem.  
**NOTA** Para aspirar poeiras secas coloque o saco de filtração no contentor, conforme as instruções.
4. Coloque a cabeça de aspiração por cima do contentor.
5. Feche os dois linguetes de segurança.
6. Certifique-se de que a cabeça de aspiração está correctamente montada e travada.
7. Ligue a mangueira de aspiração ao aparelho.

#### 6.2.1 Para aspirar poeiras secas, colocar o saco de filtração 2

1. Abra os dois linguetes de segurança.

2. Levante a cabeça de aspiração, separando-a do contentor.
3. Coloque o novo saco de filtração no contentor.
4. Empurre a "gola" do saco de filtração firmemente contra o bocal da mangueira.
5. Coloque a cabeça de aspiração por cima do contentor.
6. Feche os dois linguetes de segurança.
7. Certifique-se de que a cabeça de aspiração está correctamente montada e travada.
8. Ligue a mangueira de aspiração ao aparelho.

### 6.3 Transporte

#### PERIGO

**O aparelho só deve ser deslocado depois de ter parado por completo.**



Não deve transportar o aspirador cheio. Esvazie o aparelho antes de o transportar para outro local.

Depois de aspirar líquidos, não vire o aparelho, nem o transporte na horizontal.

## 7 Utilização

### CUIDADO

Trabalhe com o aspirador sempre numa posição segura accionando os travões das rodas.

### AVISO

**Em caso de emergência (ruptura do filtro, por exemplo), desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e mande verificar o aparelho por pessoal qualificado antes de voltar a utilizá-lo.**

#### 7.1 Ligar

1. Ligue o aparelho à corrente.
2. Tenha atenção a uma posição segura do aspirador e accione os travões das rodas.
3. Pressione o interruptor on/off.

#### 7.2 Efectuar a limpeza do filtro 3

O aparelho dispõe de uma limpeza do filtro para retirar o máximo possível de poeira aderente ao filtro plissado.

1. Ligue o aparelho à corrente.
2. Certifique-se de que a limpeza do filtro está activada (válvula em posição inferior).
3. Pressione o interruptor on/off.
4. Tape a mangueira ou a aplicação da mangueira com a mão durante aprox. 5-10 segundos.

O filtro plissado é limpo automaticamente graças a uma golpada de ar (ruído de batimento).

### 7.3 Desactivar a limpeza do filtro

Certifique-se de que a limpeza do filtro está desactivada (válvula em posição superior) ao aspirar com o bocal para fendas ou quando o material aspirado é predominantemente água.

### 7.4 Aspirar poeiras secas

#### NOTA

Antes de aspirar poeiras secas – particularmente pó de origem mineral – é necessário verificar se existe um saco de filtração/saco para resíduos sólidos dentro do contentor (acessório Hilti). O material aspirado pode então ser removido de forma fácil e limpa.

#### CUIDADO

**O material aspirado deve ser eliminado de acordo com as regulamentações em vigor.**

#### NOTA

Utilize sempre um filtro plissado para a aspiração de poeiras secas.

Se utilizou previamente o aspirador para recolher líquidos, verifique se o filtro plissado não está húmido. Um filtro plissado húmido rapidamente fica obstruído ao aspirar poeira seca. Neste caso, deverá lavar e secar o filtro plissado ou substituí-lo por um seco antes de utilizar o aparelho para aspiração a seco.

1. Separe da ferramenta/do bocal de aspiração a mangueira com ligação.
2. Efectue uma limpeza integral.

#### 7.4.1 Substituir o saco de filtração (poeiras secas) 4

#### CUIDADO

**O material aspirado deve ser eliminado de acordo com as regulamentações em vigor.**

1. Desprenda a "gola" do saco de filtração cuidadosamente do alojamento.
2. Feche a "gola" do saco de filtração através da válvula fornecida.
3. Limpe o contentor com um pano ou uma mangueira.
4. Coloque um novo saco de filtração no contentor.
5. Empurre a "gola" do saco de filtração firmemente contra o bocal da mangueira.

### 7.5 Aspirar líquidos

#### NOTA

Utilize sempre um filtro plissado para a aspiração de líquidos (consultar Conservação e manutenção).

#### 7.5.1 Antes de aspirar líquidos 5

1. Retire o saco de filtração/saco para resíduos sólidos do contentor.
2. Verifique se os eléctrodos ou flutuadores do indicador de nível do contentor estão sujos ou se se movem facilmente e limpezos com uma escova caso estejam sujos.
3. Desactive a limpeza automática do filtro.

#### 7.5.2 Ao aspirar líquidos

Se for possível, utilize um filtro plissado separado para a aspiração a húmido.

O aparelho desliga-se automaticamente uma vez alcançado o nível máximo do líquido.

#### AVISO

Quando houver formação de espuma, interrompa o trabalho imediatamente e esvazie o contentor.

#### 7.5.3 Após a aspiração de líquidos

1. Esvazie o contentor e lave-o com uma mangueira, limpe os eléctrodos com uma escova, o flutuador e o filtro plissado, após secagem prévia, com a mão.
2. Pouse a parte superior do aparelho separada do contentor, para que o filtro plissado e o contentor possam secar.

### 7.6 Depois de concluir o trabalho

1. Desligue o aparelho.
2. Desligue o aparelho da corrente.
3. Enrole o cabo de alimentação e pendure-o no gancho.
4. Esvazie o contentor e limpe o aparelho passando com um pano húmido.
5. Enrole a mangueira.
6. Guarde o aspirador em local seco, onde não seja permitida a entrada de pessoas não autorizadas.

## 7.7 Esvaziar o contentor

### 7.7.1 Esvaziar o contentor (poeiras secas)

#### PERIGO

**Certifique-se de que nenhum objecto no qual se possa ferir perfurou o saco.**

#### NOTA

Depois de utilizar o aparelho para aspirar poeiras secas, recomenda-se que o filtro seja limpo, antes de esvaziar o contentor. Este procedimento prolongará a vida útil do filtro.

#### 7.7.1.1 Antes de esvaziar o contentor, recomenda-se:

1. Accione os travões das rodas.
2. Desligue a máquina da corrente.
3. Abra os dois linguetes de segurança.
4. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana.

#### 7.7.1.2 Depois de esvaziar o contentor, recomenda-se:

#### CUIDADO

**Ao colocar a cabeça de aspiração, certifique-se de que não se magoa e não danifica o cabo de alimentação.**

1. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.
2. Encaixe a mangueira de aspiração no respectivo bocal.

## 7.7.2 Esvaziar o contentor (líquidos)

#### CUIDADO

**O material aspirado deve ser eliminado de acordo com as regulamentações em vigor.**



### 7.7.2.1 Vazar líquidos **G**

#### CUIDADO

**Não suba com o pé para cima da parte inferior da estrutura. O contentor pode tombar de repente para trás e causar ferimentos.**

#### CUIDADO

**Não segure a estrutura pelo compartimento para acessórios para evitar que encrave.**

1. Tenha atenção a uma posição segura do aspirador e accione os travões das rodas.
2. Retire a mangueira de aspiração do respectivo bocal.
3. Retire as ferramentas do compartimento dos acessórios.
4. **CUIDADO Não agarre a estrutura em pontos onde o contentor possa bater.** Segure na pega de esvaziamento do contentor e despeje o conteúdo.
5. Limpe o rebordo do contentor, o bocal da mangueira de aspiração e a ligação da mangueira com um pano.

### 7.7.2.2 escoar líquidos

Escoar as águas sujas num local adequado através da mangueira de escoamento.

## 8 Conservação e manutenção

### 8.1 Limpar o filtro plissado (limpeza integral)

#### NOTA

Não sacuda o filtro plissado contra uma superfície dura nem utilize objectos pontiagudos para ajudar na limpeza. Tais procedimentos diminuirão a vida útil do filtro plissado.

#### NOTA

Não deve limpar o filtro plissado com sistemas de limpeza por ar comprimido. Isto pode provocar rasgos no material do filtro.

#### NOTA

O filtro plissado é uma peça de desgaste. Deverá ser substituído semestralmente, ou com mais frequência se a utilização for intensiva.

O aparelho dispõe de uma limpeza do filtro para retirar o máximo possível de poeira aderente ao filtro plissado.

1. Ligue o aparelho à corrente.
2. Certifique-se de que a limpeza do filtro está activada (válvula em posição inferior).
3. Pressione o interruptor on/off.

4. Tape a mangueira ou a aplicação da mangueira com a mão durante aprox. 5-10 segundos.
5. O filtro plissado é limpo automaticamente graças a uma golpada de ar (ruído de batimento).

**NOTA** Também pode limpar o filtro plissado com um pano e água (não use sistemas de limpeza de alta pressão).

Se negligenciar a limpeza, o pó mineral pode obstruir o filtro plissado e afectar negativamente a performance de sucção. Tais procedimentos diminuirão a vida útil do filtro plissado.

## 8.2 Substituir o filtro plissado ou o filtro do ar de saída

### **CUIDADO**

**Nunca utilize o aspirador sem filtro plissado.**

### 8.2.1 Retirar o filtro plissado **7**

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Abra a tampa do filtro.
3. Retire o filtro plissado cuidadosamente para fora do suporte.

### 8.2.2 Colocar o filtro plissado

1. Limpe a vedação do filtro com um pano.
2. Introduza o novo filtro plissado.
3. Feche a tampa do filtro.

## 8.3 Abrir o aparelho para acções de verificação

1. Accione os travões das rodas.
2. Desligue o aparelho da corrente.
3. Abra os dois linguetes de segurança.
4. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana.

## 8.4 Verificar o grampo antiestático **8**

Verifique o grampo antiestático quanto a danos e mande-o substituir pelo Centro de Assistência Técnica Hilti.

## 8.5 Verificar o indicador de nível do contentor

### **CUIDADO**

Verifique se os contactos de desconexão não estão sujos e, se for necessário, limpe-os com uma escova.

Verifique a mobilidade do circuito dos flutuadores.

## 8.6 Fechar o aparelho

### **CUIDADO**

**Ao colocar a cabeça de aspiração, certifique-se de que não se magoa e não danifica o cabo de alimentação.**

1. Verifique se a junta na cabeça de aspiração não está suja e, se for necessário, limpe-a com um pano.
2. Coloque a cabeça de aspiração por cima do contentor.
3. Feche ambos os linguetes de segurança.
4. Ligue o aparelho à corrente.

## 8.7 Manutenção do aparelho

### **CUIDADO**

**Desligue o aparelho da corrente.**

As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Limpe regularmente o exterior do aparelho com um pano húmido. Não utilize qualquer pulverizador, sistema de limpeza de alta pressão, aparelho de jacto de vapor ou água corrente! A segurança eléctrica da ferramenta pode ficar comprometida. Mantenha os punhos do aparelho limpos de óleo e gordura. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

Para a manutenção e limpeza, o aparelho deve ser manuseado, de modo a não representar perigo para o pessoal da manutenção e terceiros. Utilize uma ventilação forçada filtrada. Use vestuário de protecção. Limpe a área da manutenção, de modo a que não haja a possibilidade de substâncias perigosas entrarem no ambiente.

Antes de retirar o aparelho da área onde se encontram substâncias perigosas, aspire e limpe o exterior do aparelho ou empacote-o bem, evitando o espalhamento da poeira perigosa depositada.

Em caso de trabalhos de manutenção e de reparação, todas as peças contaminadas que não foram limpas de modo satisfatório devem ser embaladas em sacos impermeáveis e re-

movidas de acordo com as regulamentações em vigor para a eliminação.

No mínimo anualmente deve ser efectuada uma verificação técnica pelo Centro de Assistência Técnica Hilti ou por uma pessoa qualificada, por exemplo, quanto a danos no filtro, estanquidade do aparelho e funcionamento dos dispositivos de controlo.

## 8.8 Manutenção

### AVISO

**As reparações na parte eléctrica apenas podem ser executadas por um electricista especializado.**

Examine periodicamente todos os componentes e partes externas do aparelho prevenindo assim o seu perfeito funcionamento. Não ligue o aparelho se houver partes danificadas, incompletas ou se os comandos operativos não estiverem a funcionar correctamente. Nesse caso, mande reparar o aparelho num Centro de Assistência Técnica Hilti.

## 8.9 Verificação do aparelho após manutenção

Após cada manutenção do aparelho, verifique se o aspirador está de novo correctamente montado e perfeitamente operacional. Realize um teste de funcionamento.

pt

# 9 Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
Sem potência de sucção ou potência de sucção reduzida.	Saco de filtração/saco para resíduos sólidos está cheio.	Substituir o saco de filtração/saco para resíduos sólidos. Ver capítulo: 7.4.1 Substituir o saco de filtração (poeiras secas) 4
	Não foi colocado um filtro plissado.	Coloque um filtro plissado.
	Filtro plissado está muito sujo.	É necessário efectuar uma limpeza integral ou, eventualmente, substituir o filtro plissado. Ver capítulo: 8.1 Limpar o filtro plissado (limpeza integral) Ver capítulo: 8.2 Substituir o filtro plissado ou o filtro do ar de saída
	Mangueira do aspirador ou dispositivo de extracção de pó da ferramenta eléctrica entupidos.	Limpar a mangueira ou o dispositivo de extracção de pó.
	A vedação entre a parte superior do aparelho e o contentor está suja ou danificada.	Limpe a vedação com um pano/substitua-a.
	Mangueira furada.	Substitua a mangueira.
	Vedação da tampa do filtro está danificada.	Nesse caso, mande reparar o aparelho num Centro de Assistência Técnica Hilti.
	Mangueira de escoamento mal fechada.	Fechar a mangueira de escoamento correctamente.



<b>Falha</b>	<b>Causa possível</b>	<b>Solução</b>
Poeira é expelida pelo aparelho.	Filtro plissado incorrectamente colocado.	Coloque o filtro plissado correctamente.
	Filtro plissado danificado.	Coloque um novo filtro plissado.
	Vedação do filtro danificada.	Coloque um novo filtro plissado.
	Cabeça de aspiração incorrectamente colocada.	Coloque a cabeça de aspiração correctamente. Ver capítulo: 6.2 Antes de iniciar a utilização
O aparelho liga e desliga inesperadamente, ou o utilizador recebe descargas electrostáticas.	A carga electrostática não é dissipada. O aparelho não está ligado a uma tomada com fio terra.	Ligue o aparelho a uma tomada com fio terra; utilize uma mangueira antiestática.
	Grampo antiestático danificado.	Mande substituir o grampo antiestático pelo Centro de Assistência Técnica Hilti. Ligue o aparelho a uma tomada com fio terra.
O aparelho não volta a arrancar depois do esvaziamento do contentor.	Sujidade.	Desligue o aparelho e aguarde 5 s; ligá-lo novamente passados 5 s. Limpe os flutuadores, os eléctrodos assim como o espaço entre os respectivos contactos. Verifique e assegure a liberdade de movimento.
O motor deixou de funcionar.	Fusível do quadro eléctrico disparou.	Ligue o fusível. Se o fusível voltar a disparar, procure a causa para o excesso de corrente.
	O contentor está cheio.	Desligue o aparelho. Esvazie o contentor. Ver capítulo: 7.7.1 Esvaziar o contentor (poeiras secas)
Variações na tensão	Impedância da alimentação eléctrica demasiado elevada.	Utilize uma extensão de cabo apropriada (consultar capítulo Descrição).

## 10 Reciclagem



Os produtos Hilti são, em grande parte, fabricados com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha do seu aparelho usado para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.



Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.

### Remoção da lama resultante da perfuração

Em termos ambientais, não é permitido que a lama resultante da perfuração atinja os rios, lagos ou os sistemas de esgotos sem que haja um pré-tratamento. Consulte as normas locais no que se refere a este assunto. Recomendamos o seguinte pré-tratamento:

1. Recolha a lama resultante da perfuração (utilizando, por exemplo, um aspirador de líquidos)
2. Permita que a lama resultante da perfuração sedimente e remova esses resíduos sólidos de forma apropriada. (A adição de um agente de floculação pode acelerar o processo de sedimentação.)
3. A água resultante dessa lama (alcalina, pH > 7) deve ser neutralizada adicionando-lhe um ácido neutralizador ou uma grande quantidade de água, antes que esta atinja o sistema de drenagem.

## 11 Garantia do fabricante - Aparelhos

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil da ferramenta. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

**Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclama-**

**ção, salvo legislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.**

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escri-

tos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

## 12 Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Aspirador a húmido e a seco
Tipo:	VC 60-U
Geração:	01
Ano de fabrico:	2007

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012



**Johannes Wilfried Huber**  
Senior Vice President  
Business Unit Diamond  
01/2012

### Documentação técnica junto de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

pt



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3421 | 1013 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Germany © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

211507 / A3



211507